

No. of Printed Pages : 4

MTT-016

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2024

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Answer Question Nos. 1 to 8 in about **450** words each and write short notes for Question No. 9 in about **250** words each. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Write an essay on 'Genres, Style and Translating telecast'. 10
2. What is meant by New Media ? Give a detailed account of different forms of new media communication technology. 10
3. Write a note on 'Brief History of Print Media'. 10
4. Define 'Theatre' and discuss the development of theatre in India. 10

B-1679/MTT-016

P. T. O.

5. What is Adaptation ? Elucidate the importance of adaptation in global entertainment industry. 10
6. What do you understand by advertisement ? Elucidate the difference between advertisement and news. 10
7. Write an essay on 'Role of Computer in Translation'. 10
8. What is 'Sub-titling' ? Discuss the challenges of subtitling in media. 10
9. Write short notes on any **two** of the following in about **250** words each : 5×2=10
- (a) Broadcast/Telecast and Machine Translation
 - (b) Socio-cultural contexts of Translating Advertisement
 - (c) Future of translation in Community Media
 - (d) Globalization and Media

MTT-016**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2024****एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार***समय : 2 घण्टे**अधिकतम अंक : 50*

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में और प्रश्न संख्या 9 में लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. 'विधा, शैली और टेलीविजन प्रसारण के अनुवाद' पर निबंध लिखिए। 10
2. नव मीडिया से क्या अभिप्राय है ? नव मीडिया संचार प्रौद्योगिकी के विभिन्न रूपों का परिचय दीजिए। 10
3. 'प्रिंट मीडिया का संक्षिप्त इतिहास' पर टिप्पणी लिखिए। 10

4. 'रंगमंच' को परिभाषित कीजिए और भारत में रंगमंच के विकास की चर्चा कीजिए। 10
5. रूपांतरण क्या है ? वैश्विक मनोरंजन उद्योग में रूपांतरण का महत्व स्पष्ट कीजिए। 10
6. विज्ञापन से आप क्या समझते हैं ? विज्ञापन एवं 'समाचार' की भिन्नता को स्पष्ट कीजिए। 10
7. 'अनुवाद में कंप्यूटर की भूमिका' पर निबंध लिखिए। 10
8. 'उपशीर्षीकरण' क्या है ? मीडिया में उपशीर्षीकरण की चुनौतियों का विवेचन कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं **दो** पर लगभग **250** शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
 - (क) प्रसारण और मशीनी अनुवाद
 - (ख) विज्ञापन अनुवाद का सामाजिक-सांस्कृतिक संदर्भ
 - (ग) सामुदायिक मीडिया में अनुवाद का भविष्य
 - (घ) वैश्वीकरण और मीडिया

x x x x x x x